LIFE FOR GOD

Вознесение Исаии

Мученичество и видение

ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

Русский перевод подготовлен
священником Сергеем Кауди
для Life for God



2026

LIFE FOR GOD

ХРИСТИАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Книги на русском и английском, аудиозаписи, духовные беседы и мастерская проповедника.

Веб-сайт

lifeforgod.church

Нажмите на адрес или отсканируйте QR-код камерой телефона.

Читать эту книгу онлайн

Об издании

«Вознесение Исаии» — древнее составное апокрифическое произведение о пророке Исаии. Главы 1–5 рассказывают о его мученичестве и включают христианское пророчество о Возлюбленном; главы 6–11 описывают восхождение Исаии через небеса и видение сошествия и возвращения Возлюбленного. Это самостоятельный текст, а не каноническая Книга пророка Исаии. Полная форма сохранилась на эфиопском языке; иные древние версии отличаются. Здесь даны все одиннадцать глав выбранного исторического перевода, без согласования с каноническими повествованиями.

Основа: R. H. Charles, The Ascension of Isaiah, с введением G. H. Box, SPCK / Macmillan, 1919, второе тиснение издания 1918 года; основной текст — печатные с. 29–62. Издание перепечатывает английский перевод Чарлза 1900 года с эфиопского. Новый русский читательский перевод выполнен по английскому тексту этого издания, а не непосредственно с эфиопских рукописей. Электронная транскрипция сверена с печатным сканом; её пропуски, повторы и явные опечатки исправлены.

Сохранены 11 глав и 296 стихов издания 1919 года, в том числе его граница 9:12–13. Квадратные скобки, круглые скобки, знаки †испорченных чтений† и многоточия переданы по источнику. Квадратные скобки отмечают предполагаемые вставки по суждению Чарлза, а не автоматически лакуны. Эта читательская редакция не воспроизводит весь критический аппарат: знаки сопоставления древних версий, звёздочки вокруг конъектур и курсив предполагаемых редакционных добавлений опущены, сами слова сохранены. Орфография имён упрощена без диакритики; пунктуация и кавычки нормализованы. Исследование Бокса и полный исторический комментарий не перепечатываются; ниже даны отдельные читательские пояснения.

Историческое издание 1919 года находится в общественном достоянии. Современные несвободные переводы и комментарии не используются. Новый русский перевод, читательские примечания и оформление подготовлены для Life for God.

Источники

1. R. H. Charles · The Ascension of Isaiah (SPCK, 1919)
Каталог исторического издания с прямой отметкой Public domain и ссылкой на скан. На титульном листе: 1919, второе тиснение издания 1918 года.

2. The Ascension of Isaiah · historical scan
Основной текст на печатных с. 29–62 (страницы 27–60 файла); условные знаки — на печатной с. xxviii.

3. R. H. Charles · 1900 scholarly edition
Библиографический источник исходного английского перевода; основой настоящей читательской редакции служит перепечатка 1919 года.

Читать эту книгу на lifeforgod.church

Оглавление

Об издании 2

Глава 1 5

Глава 2 6

Глава 3 8

Глава 4 11

Глава 5 14

Глава 6 15

Глава 7 17

Глава 8 21

Глава 9 24

Глава 10 27

Глава 11 31

Примечания 35

Глава 1

1. В двадцать шестой год царствования Езекии, царя Иудейского, он призвал своего сына Манассию. Это был его единственный сын. [1]

2. Он призвал его к пророку Исаии, сыну Амоса, и к Иосаву, сыну Исаии, чтобы передать ему слова праведности, которые видел сам царь:

3. о вечных судах, о мучениях геенны, о князе этого мира, его ангелах, властях и силах;

4. и слова веры в Возлюбленного, которые он сам видел в пятнадцатый год своего царствования, во время болезни.

5. Он передал ему записанные слова, которые написал книжник Самнас, а также те, которые Исаия, сын Амоса, передал ему и пророкам, чтобы они записали и сохранили вместе с ним то, что он сам видел в царском доме: о суде над ангелами, о разрушении этого мира, об одеждах святых, об †их† исходе и †их† преображении, о гонении на Возлюбленного и Его вознесении. [2]

6. В двадцатый год царствования Езекии Исаия видел слова этого пророчества и передал их своему сыну Иосаву. И когда он (Езекия) давал повеления, а Иосав, сын Исаии, стоял рядом,

7. Исаия сказал царю Езекии — однако не в присутствии Манассии он сказал ему: «Жив Господь, Чьё имя не было послано в этот мир, и жив Возлюбленный моего Господа, и жив Дух, говорящий во мне: все эти повеления и слова будут отвергнуты твоим сыном Манассией, и через его руки я уйду из жизни среди телесных мучений.

8. Саммаэль Малхира будет служить Манассии и исполнять все его желания, и он станет последователем Велиара, а не моим. [3]

9. Многих в Иерусалиме и Иудее он заставит оставить истинную веру. Велиар поселится в Манассии, и его руками я буду распилен надвое».

10. Услышав эти слова, Езекия горько заплакал, разорвал свои одежды, посыпал голову землёй и пал ниц.

11. Исаия сказал ему: «Замысел Саммаэля о Манассии уже решён; ничто тебе не поможет».

12. В тот день Езекия решил в своём сердце убить сына Манассию.

13. Но Исаия сказал Езекии: «Возлюбленный отменил твой замысел, и намерение твоего сердца не исполнится, ибо для этого призвания я призван и унаследую наследие Возлюбленного».

Глава 2

1. После смерти Езекии, когда Манассия стал царём, он не помнил повелений своего отца Езекии, но забыл их; Саммаэль поселился в Манассии и крепко держался за него.

2. Манассия оставил служение Богу своего отца и стал служить сатане, его ангелам и силам.

3. Он отвратил дом своего отца, находившийся перед лицом Езекии, (от) слов мудрости и от служения Богу.

4. Манассия обратил своё сердце к служению Велиару, ибо ангел беззакония, правитель этого мира, есть Велиар, имя которому Матанбух. Он радовался Иерусалиму из-за

Манассии и укреплял его в отвращении (Израиля) от веры и в беззаконии, распространившемся в Иерусалиме.

5. Умножились колдовство и волшебство, гадания и предсказания по знамениям, блуд [и прелюбодеяние], а также преследование праведников Манассией и [Велахирой, и] Товией Хананеянином, Иоанном из Анафофа и (Садоком), начальником работ.

6. Прочие дела их записаны в книге царей Иуды и Израиля.

7. Когда Исаия, сын Амоса, увидел беззаконие, творившееся в Иерусалиме, поклонение сатане и его бесчинство, он удалился из Иерусалима и поселился в Вифлееме Иудейском.

8. Но и там было много беззакония. Удалившись из Вифлеема, он поселился на горе, в пустынном месте.

9. Пророк Михей, престарелый Анания, Иоиль и Аввакум, его сын Иосав и многие верные, верившие в вознесение на небо, также удалились и поселились на горе.

10. Все они были одеты во власяницы и все были пророками. У них ничего не было с собой; они были наги и все громко оплакивали заблуждение Израиля. [4]

11. Они не ели ничего, кроме диких трав, которые собирали в горах. Приготовляя их, они питались ими вместе с пророком Исаией. Два полных года они провели на горах и холмах.

12. После этого, пока они находились в пустыне, в Самарии был некий человек по имени Велхира, из рода Седекии, сына Хенаана, лжепророк, живший в Вифлееме. †Езекия†, сын Ханани, приходившийся братом его отцу, во дни Ахава, царя Израильского, был учителем четырёхсот

пророков Ваала; он сам ударил и укорил пророка Михея, сына Амади. [5]

13. Михей был укорён Ахавом и брошен в темницу. (Он был) вместе с пророком Седекией; они находились при Охозии, сыне Ахава, царе Самарии.

14. Пророк Илия из Февона Галаадского обличал Охозию и Самарию и пророчествовал, что Охозия умрёт на одре болезни, а Самария будет предана в руки Лева Насра, потому что он убил пророков Божьих.

15. Когда же лжепророки, находившиеся при Охозии, сыне Ахава, и их учитель Иалерия с горы †Иоиль† услышали —

16. а он был братом Седекии, — когда они услышали это, они убедили Охозию, царя †Агуарема†, и (убили) Михея. [6]

Глава 3

1. Велхира узнал и увидел место, где находились Исаия и бывшие с ним пророки, ибо он жил в окрестностях Вифлеема и был приверженцем Манассии. Он лжепророчествовал в Иерусалиме, и многие жители Иерусалима были с ним в сговоре; сам он был самарянином.

2. Когда Алагар Загар, царь Ассирийский, пришёл, захватил Самарию и увёл в плен девять (с половиной) колен, переселив их в горы Мидии и к рекам Тазона,

3. этот (Велхира), будучи ещё юношей, спасся и пришёл в Иерусалим во дни Езекии, царя Иудейского. Но он не ходил путями своего отца из Самарии, потому что боялся Езекии.

4. Во дни Езекии его застали говорящим слова беззакония в Иерусалиме.

5. Слуги Езекии обвинили его, и он бежал в окрестности Вифлеема. И они убедили… [7]

6. Валхира обвинял Исаию и бывших с ним пророков, говоря: «Исаия и те, кто с ним, пророчествуют против Иерусалима и городов Иуды, что они будут опустошены; также (против сынов Иуды и) Вениамина — что они пойдут в плен, и против тебя, господин царь, — что ты пойдёшь (связанный) крючьями и железными цепями».

7. Но они ложно пророчествуют против Израиля и Иуды.

8. Сам Исаия сказал: «Я вижу больше, чем пророк Моисей».

9. Моисей же сказал: «Человек не может увидеть Бога и остаться в живых», а Исаия сказал: «Я видел Бога и вот, жив».

10. Поэтому знай, царь, что он лжёт. И Иерусалим он назвал Содомом, а князей Иуды и Иерусалима объявил народом Гоморры. И он выдвинул перед Манассией много обвинений против Исаии и пророков.

11. Но Велиар жил в сердце Манассии, в сердцах князей Иуды и Вениамина, евнухов и царских советников.

12. Слова Велхиры [чрезвычайно] понравились ему, и он послал схватить Исаию.

13. Ибо Велиар был в великой ярости на Исаию из-за видения и из-за того, что тот разоблачил Саммаэля, а также потому, что через него стало известно об исходе Возлюбленного с седьмого неба, о Его преображении и сошествии, об облике, который Он примет, (то есть)

человеческом, о гонении, которому Он подвергнется, о мучениях, которыми сыны Израиля будут мучить Его, о приходе Его двенадцати учеников и об учении; о том, что перед субботой Он будет распят на древе вместе со злодеями и погребён в гробнице. [8]

14. Двенадцать бывших с Ним соблазнятся из-за Него; и о страже тех, кто будет охранять гробницу;

15. и о сошествии ангела христианской Церкви, пребывающей на небесах, которого Он призовёт в последние дни;

16. и о том, что (Гавриил), ангел Святого Духа, и Михаил, глава святых ангелов, на третий день откроют гробницу;

17. а Возлюбленный, сидя у них на плечах, выйдет и пошлёт Своих двенадцать учеников.

18. Они будут учить все народы и каждый язык воскресению Возлюбленного; спасутся те, кто верует в Его крест и в Его вознесение на седьмое небо, откуда Он пришёл.

19. Многие верующие в Него будут говорить через Святого Духа;

20. и в те дни совершится много знамений и чудес.

21. Но затем, накануне Его приближения, Его ученики оставят учение Двенадцати апостолов, их веру, любовь и чистоту.

22. Накануне [Его пришествия и] Его приближения будет много раздоров.

23. В те дни многие будут любить высокие должности, не имея мудрости.

24. Будет много беззаконных старейшин и пастырей, дурно обращающихся со своими овцами; они будут разорять (их), потому что не будет святых пастырей.

25. Многие променяют честь одежд святых на одежды корыстолюбцев. В те дни будет много лицеприятия и любителей почестей этого мира.

26. При приближении Господа будет много клеветы и тщеславия, и Святой Дух отступит от многих.

27. В те дни будет немного пророков и тех, кто говорит достоверные слова: лишь кое-кто в разных местах,

28. из-за духа заблуждения, блуда, тщеславия и корыстолюбия, который будет в тех, кого назовут служителями Того, и в тех, кто примет Того.

29. Среди пастырей и старейшин будет великая ненависть друг к другу.

30. В последние дни будет великая зависть, ибо каждый станет говорить то, что угодно в его собственных глазах.

31. Они отвергнут пророчества пророков, бывших прежде меня, и эти мои видения также отвергнут, чтобы говорить по влечению собственного сердца.

Глава 4

1. И ныне, Езекия и Иосав, сын мой, вот дни завершения мира.

2. Когда это исполнится, сойдёт Велиар, великий правитель, царь этого мира, властвовавший над ним от его возникновения. Он сойдёт со своей тверди в облике человека, беззаконного царя, убийцы собственной матери; он сам, (именно) этот царь, [9]

3. будет преследовать насаждение, которое насадили Двенадцать апостолов Возлюбленного. Один из Двенадцати будет предан в его руки.

4. Этот правитель придёт в облике того царя, и с ним придут все силы этого мира; они будут слушаться его во всём, чего он пожелает.

5. По его слову солнце взойдёт ночью, и он заставит луну явиться в шестой час.

6. Всё, чего пожелает, он сделает в мире; он будет действовать и говорить подобно Возлюбленному и скажет: «Я Бог, и прежде меня никого не было».

7. Все люди в мире поверят ему.

8. Они будут приносить ему жертвы и служить ему, говоря: «Это Бог, и кроме него нет другого».

9. Большую часть тех, кто собрался, чтобы принять Возлюбленного, он уведёт за собой.

10. Сила его чудес будет в каждом городе и области.

11. Он поставит перед собой своё изображение в каждом городе.

12. Он будет властвовать три года, семь месяцев и двадцать семь дней.

13. Многие верующие и святые, видевшие Того, на Кого они надеялись, распятого Иисуса, Господа Христа, [после того как я, Исаия, видел Его распятым и вознесшимся], а также веровавшие в Него, — немногие из них в те дни останутся Его служителями, убегая из пустыни в пустыню и ожидая пришествия Возлюбленного.

14. По прошествии (тысячи) трёхсот тридцати двух дней Господь придёт со Своими ангелами и воинствами святых

с седьмого неба, во славе седьмого неба. Он ввергнет Велиара и его воинства в геенну. [10]

15. Он даст покой благочестивым, которых найдёт в теле в этом мире, [и солнце устыдится],

16. и всем, кто из-за (своей) веры в Него проклинал Велиара и его царей. Святые же придут с Господом в своих одеждах, которые (ныне) хранятся в вышине, на седьмом небе. С Господом придут те, чьи духи облечены; они сойдут и будут присутствовать в мире. Тех, кого Он найдёт в теле, Он укрепит вместе со святыми в одеждах святых, и Господь будет служить тем, кто бодрствовал в этом мире.

17. Затем они обратятся ввысь в своих одеждах, а их тела останутся в мире.

18. Тогда голос Возлюбленного во гневе обличит небесное и земное, горы и холмы, города, пустыню и леса, ангела солнца и ангела луны и всё, в чём Велиар являлся и открыто действовал в этом мире. В те дни среди них совершится [воскресение и] суд. Возлюбленный изведёт из Себя огонь, который поглотит всех нечестивых, и они станут как небывшие.

19. Остальные слова видения записаны в видении о Вавилоне.

20. Остальное же видение о Господе записано в притчах, согласно моим словам, записанным в книге, которую я пророчески возвещал открыто.

21. О сошествии Возлюбленного в шеол записано в том месте, где Господь говорит: «Вот, Сын Мой уразумеет». Всё это записано [в псалмах], в притчах Давида, сына Иессея, в Притчах его сына Соломона, в словах Корея и

Ефана Израильтянина, в словах Асафа, а также в остальных псалмах, которые вдохновил ангел Духа, [11]

22. (а именно) в тех, над которыми не написано имени, и в словах моего отца Амоса, пророка Осии, Михея и Иоиля, Наума и Ионы, Авдия и Аввакума, Аггея, Софонии, Захарии и Малахии, в словах Иосифа Праведного и Даниила.

Глава 5

1. Из-за этих видений Велиар разгневался на Исаию, поселился в сердце Манассии, и тот распилил его надвое деревянной пилой.

2. Когда Исаию пилили, Валхира стоял и обвинял его; все лжепророки стояли, смеялись и радовались участи Исаии.

3. Валхира с помощью Мехембеха стоял перед Исаией, [смеясь] и насмехаясь.

4. Валхира сказал Исаии: «Скажи: “Я солгал во всём, что говорил, и пути Манассии добры и праведны.

5. Пути Валхиры и его сообщников также добры”».

6. Это он сказал ему, когда его начали пилить.

7. Но Исаия был (поглощён) видением Господа, и хотя глаза его были открыты, он их (не) видел.

8. Валхира говорил Исаии: «Скажи то, что я тебе говорю, и я изменю их сердце; я заставлю Манассию, князей Иуды, народ и весь Иерусалим почитать тебя».

9. Исаия ответил: «Пока я могу говорить, (я говорю): будь осуждён и проклят ты, все твои силы и весь твой дом!

10. Ибо ты не можешь отнять (у меня) ничего, кроме кожи моего тела».

11. Они схватили Исаию, сына Амоса, и распилили его надвое деревянной пилой.

12. Манассия и Валхира, лжепророки, князья и народ [и] все стояли и смотрели.

13. Пророкам, бывшим с ним, прежде чем его распилили, он сказал: «Идите в область Тира и Сидона, ибо только для меня Бог приготовил чашу».

14. Когда Исаию пилили, он не кричал и не плакал, но его уста говорили со Святым Духом, пока он не был распилен надвое.

15. Это Велиар сделал с Исаией через Валхиру и Манассию. Саммаэль был в сильном гневе на Исаию со дней Езекии, царя Иудейского, из-за того, что тот видел о Возлюбленном,

16. и о гибели Саммаэля, которую он увидел через Господа, когда его отец Езекия ещё царствовал. И он поступил по воле сатаны. [12]

Глава 6

1. В двадцатый год царствования Езекии, царя Иудейского, Исаия, сын Амоса, и Иосав, сын Исаии, пришли из Галгалы в Иерусалим к Езекии.

2. (Войдя), он сел на ложе царя. Ему принесли сиденье, но он не захотел сесть (на него).

3. Когда Исаия начал говорить с царём Езекией слова веры и истины, все князья Израиля, евнухи и царские советники сидели. Там было сорок пророков и сынов

пророческих; они пришли из селений, с гор и равнин, услышав, что Исаия идёт из Галгалы к Езекии.

4. Они пришли приветствовать его и услышать его слова,

5. чтобы он возложил на них руки, чтобы они пророчествовали, а он выслушал их пророчества. Все они находились перед Исаией.

6. Когда Исаия говорил Езекии слова истины и веры, все они услышали †дверь, которую кто-то открыл, и† голос Святого Духа. [13]

7. Царь созвал всех пророков и всех людей, оказавшихся там, и они пришли. Михей, престарелый Анания, Иоиль и Иосав сели справа от него (и слева).

8. Услышав голос Святого Духа, все они преклонили колени и поклонились, прославляя Бога истины, Всевышнего, пребывающего в вышнем мире и восседающего в вышине, Святого, почивающего среди Своих святых.

9. Они воздавали славу Тому, †Кто так даровал дверь в чуждом мире, даровал (её) человеку†.

10. Когда он говорил в Святом Духе перед всеми, он умолк, его разум был восхищен от него, и он перестал видеть людей, стоявших перед ним,

11. хотя глаза его были открыты. Уста его также молчали, а разум в его теле был восхищен от него.

12. Но дыхание оставалось в нём, ибо он видел видение.

13. Ангел, посланный показать ему видение, был не с этой тверди и не из ангелов славы этого мира; он пришёл с седьмого неба.

14. Люди, стоявшие рядом, (не) думали, но †собрание пророков (думало)†, что святой Исаия был восхищен.

15. Видение, которое увидел святой Исаия, было не от этого мира, но от мира, сокрытого от плоти.

16. Увидев это видение, Исаия рассказал его Езекии, своему сыну Иосаву и другим пришедшим пророкам.

17. Вожди, евнухи и народ не слышали его; слышали только книжник Самна, †Иоаким и† летописец Асаф, ибо и они были делателями праведности и на них было †благоухание† Духа. Народ же не слышал, потому что Михей и его сын Иосав велели людям выйти, когда мудрость этого мира была отнята у него и он стал словно мёртвый.

Глава 7

1. Видение, которое видел Исаия, он рассказал Езекии, своему сыну Иосаву, Михею и остальным пророкам, (и) сказал:

2. В тот миг, когда я пророчествовал согласно услышанным (словам), которые слышали и вы, я увидел славного ангела. Его слава была непохожа на славу ангелов, которых я обычно видел; он обладал такой славой и †положением†, что я не могу описать славу того ангела.

3. Взяв меня за руку, он поднял меня ввысь. Я сказал ему: “Кто ты? Как твоё имя? Куда ты поднимаешь меня?” Ибо мне была дана сила говорить с ним.

4. Он сказал мне: “Когда я подниму тебя ввысь [через (различные) ступени] и покажу тебе видение, ради

которого я послан, тогда ты поймёшь, кто я; но моего имени ты не знаешь.

5. Ибо ты вернёшься в это своё тело. Однако ты увидишь, куда я поднимаю тебя: для этого я и послан”.

6. Я обрадовался тому, что он говорил со мной приветливо.

7. Он сказал: “Ты обрадовался тому, что я говорил с тобой приветливо?” И ещё сказал: “Ты увидишь, как Тот, Кто больше меня, также будет говорить с тобой приветливо и мирно.

8. И †Его Отца, Который ещё больше†, ты увидишь. Для этого я послан с седьмого неба, чтобы объяснить тебе всё это”.

9. Мы поднялись на твердь, я и он. Там я увидел Саммаэля и его воинства; там шла великая битва, и ангелы сатаны завидовали друг другу. [14]

10. Как вверху, так и на земле: подобие того, что на тверди, есть здесь, на земле.

11. Я сказал ангелу (бывшему со мной): “(Что это за война и) что это за зависть?”

12. Он ответил мне: “Так было от сотворения этого мира доныне. Эта война (будет продолжаться), пока Тот, Кого ты увидишь, не придёт и не уничтожит его”.

13. После этого он поднял меня (туда, что) над твердью, то есть на (первое) небо.

14. Там я увидел престол посреди, а справа и слева от него — ангелов.

15. (Ангелы слева) были непохожи на ангелов справа. Стоявшие справа обладали большей славой и все

возносили хвалу единым голосом; посреди был престол. Стоявшие слева возносили хвалу вслед за ними, но их голос не был таким, как голос стоявших справа, и их хвала не была подобна хвале тех.

16. Я спросил ангела, ведущего меня: “Кому воссылается эта хвала?”

17. Он ответил: “Она (воссылается) во славу (Сидящего на) седьмом небе — Тому, †Кто почивает в святом мире†, и Его Возлюбленному. Оттуда я послан к тебе. [Туда она воссылается]”.

18. Затем он поднял меня на второе небо. Высота того неба равна расстоянию от неба до земли [и до тверди].

19. (Там я увидел, как) и на первом небе, ангелов справа и слева, престол посреди и хвалу ангелов второго неба. Сидевший на престоле второго неба был славнее всех (остальных).

20. На втором небе была великая слава, и хвала там была непохожа на хвалу тех, кто находился на первом небе.

21. Я пал ниц, чтобы поклониться ему, но ангел, ведущий меня, не позволил и сказал: “Не поклоняйся ни престолу, ни ангелу, принадлежащему шести небесам, — для того я и послан вести тебя, — пока я не скажу тебе на седьмом небе.

22. Ибо выше всех небес и их ангелов поставлен твой престол и положены твои одежды и венец, которые ты увидишь”.

23. Я возрадовался великой радостью о том, что любящие Всевышнего и Его Возлюбленного впоследствии поднимутся туда через ангела Святого Духа.

24. Он поднял меня на третье небо. И там я увидел стоящих справа и слева и престол посреди; но воспоминания об этом мире там не слышно.

25. Я сказал ангелу, бывшему со мной, — ибо слава моего облика менялась, когда я поднимался на каждое следующее небо: “Ничто из суеты того мира здесь не упоминается”.

26. Он ответил: “Ничто не упоминается из-за его немощи; однако ничто из происходящего там не сокрыто”.

27. Я захотел узнать, как это становится известным, и он ответил: “Когда я подниму тебя на седьмое небо, откуда я послан, туда, что выше этих небес, тогда ты узнаешь, что ничто не сокрыто от престолов, от живущих на небесах и от ангелов”. Хвала, которую они возносили, и слава сидящего на престоле были велики; слава ангелов справа и слева превосходила славу неба, находившегося ниже них.

28. Затем он поднял меня на четвёртое небо. Высота от третьего до четвёртого неба была больше, чем от земли до тверди.

29. Там я снова увидел стоящих справа и слева и сидящего на престоле, (который) был посреди; и там также возносили хвалу.

30. Хвала и слава ангелов справа были больше, чем у стоявших слева.

31. Слава сидящего на престоле была больше славы ангелов справа, а их слава превосходила славу тех, кто находился ниже.

32. Он поднял меня на пятое небо.

33. И снова я увидел стоящих справа и слева и сидящего на престоле, обладавших большей славой, чем те, кто был на четвёртом небе.

34. Слава стоявших справа была больше славы стоявших слева [от третьего к четвёртому].

35. Слава сидящего на престоле была больше славы ангелов справа.

36. Их хвала была славнее хвалы четвёртого неба.

37. Я восхвалил Того, Кто не именуется, и Единородного, живущего на небесах, Чьё имя неведомо никакой плоти, Кто даровал такую славу каждому небу, возвеличивает славу ангелов и делает ещё превосходнее славу Сидящего на престоле.

Глава 8

1. Затем он поднял меня в воздух шестого неба, и я увидел такую славу, какой не видел на пяти небесах.

2. Ибо я увидел ангелов, обладавших великой славой.

3. Хвала там была святой и дивной.

4. Я сказал ангелу, ведущему меня: “Что это я вижу, господин мой?”

5. Он ответил: “Я не твой господин, а твой сослужитель”.

6. Я снова спросил его: “Почему нет ангелов-сослужителей (слева)?”

7. Он сказал: “Начиная с шестого неба, нет больше ангелов слева и нет престола, поставленного посреди. Они (направляются) силой седьмого неба, где пребывает

Тот, Кто не именуется, и Избранный, Чьё имя не было открыто и Чьего имени не может узнать ни одно из небес.

8. Ибо Он один — Тот, Чьему голосу отвечают все небеса и престолы. Поэтому я получил власть и послан поднять тебя сюда, чтобы ты увидел эту славу,

9. а также чтобы увидел Господа всех этих небес и престолов,

10. Который будет (последовательно) преображаться, пока не уподобится вашему образу и подобию.

11. Истинно говорю тебе, Исаия: ни один человек, которому предстоит вернуться в тело того мира, не поднимался сюда и не видел того, что видишь ты; не постигал того, что ты постиг и ещё увидишь.

12. Ибо тебе дозволено жребием Господа прийти сюда [и оттуда исходит сила шестого неба и воздуха]".

13. Я возвеличил моего Господа хвалой за то, что по Его жребию мне дано прийти сюда.

14. Он сказал: "Услышь же и это от своего сослужителя: когда по воле Бога ты поднимешься сюда из тела, тогда получишь одежду, которую видишь; также увидишь и другие, исчисленные одежды, хранящиеся (там).

15. Тогда ты станешь равен ангелам седьмого неба".

16. Он поднял меня на шестое небо. Там не было (ангелов) слева и престола посреди; все имели один облик, и их (сила) хвалы была равной.

17. Мне также была дана (сила), и я вместе с ними возносил хвалу, как и тот ангел; наша хвала была подобна их хвале.

18. Там все они единым голосом †именовали изначального Отца†, Его Возлюбленного, Христа, и Святого Духа.

19. (Их голос) был непохож на голос ангелов пяти небес.

20. [И не подобен их речи], но голос там был иным, и там было много света.

21. Когда я оказался на шестом небе, свет, виденный мною на пяти небесах, показался мне лишь тьмой.

22. Я радовался и восхвалял Того, Кто даровал такой свет ожидающим Его обетования.

23. Я просил ангела, ведущего меня, чтобы мне больше не возвращаться в плотский мир.

24. Истинно говорю вам, Езекия, Иосав, сын мой, и Михей: здесь много тьмы.

25. Ангел, ведущий меня, узнал, что я думаю, и сказал: “Если ты радуешься этому свету, насколько больше возрадуешься, когда на седьмом небе увидишь свет, где Господь и Его Возлюбленный [откуда я послан, Который в этом мире будет назван Сыном. [15]

26. (Ещё) не явлен Тот, Кто будет в тленном мире], а также одежды, престолы и венцы, приготовленные для праведников, для уповающих на того Господа, Который сойдёт в вашем облике. Ибо свет там велик и дивен.

27. А что касается твоего желания не возвращаться в тело, то дни твои ещё не исполнились, чтобы прийти сюда”.

28. Услышав (это), я опечалился, но он сказал: “Не печалься”.

Глава 9

1. Он поднял меня в воздух седьмого неба, и я услышал голос: “Докуда поднимется тот, кто пребывает во плоти?” Я испугался и задрожал.

2. Когда я дрожал, вот, услышал оттуда другой голос: “Святому Исаии дозволено подняться сюда, ибо здесь его одежда”.

3. Я спросил ангела, бывшего со мной: “Кто запретил мне и кто разрешил подняться?”

4. Он ответил: “Запретивший тебе — тот, кто поставлен над славословием шестого неба.

5. А разрешивший тебе — это твой Господь Бог, Господь Христос, Который в мире будет назван Иисусом. Но Его имя ты не можешь услышать, пока не поднимешься из своего тела”.

6. Он поднял меня на седьмое небо, и я увидел там дивный свет и бесчисленных ангелов.

7. Там я увидел всех праведников от времени Адама.

8. Там я увидел святого Авеля и всех праведников.

9. Там я увидел Еноха и всех, кто был с ним: они были лишены одежд плоти, и я увидел их в одеждах вышнего мира; они были подобны ангелам и стояли в великой славе.

10. Но они не сидели на своих престолах, и венцов славы на них не было.

11. Я спросил ангела, бывшего со мной: “Почему они получили одежды, но не получили престолов и венцов?”

12. Он ответил мне: [16]

13. “Венцов и престолов славы они не получают, пока Возлюбленный не сойдёт в том облике, в каком ты увидишь Его сходящим, [сойдёт, говорю я] в мир в последние дни Господь, Который будет назван Христом. Однако они видят и знают, чьи будут престолы и чьи венцы, когда Он сойдёт и примет ваш облик, и они подумают, что Он — плоть и человек.

14. Бог того мира прострёт свою руку против Сына; Его распнут на древе и убьют, не зная, кто Он.

15. Так Его сошествие, как ты увидишь, будет сокрыто даже от небес, чтобы не было известно, кто Он.

16. Когда Он лишит добычи ангела смерти, Он поднимется на третий день [и останется в том мире пятьсот сорок пять дней]. [17]

17. Тогда многие праведники поднимутся с Ним; их духи не получают своих одежд, пока Господь Христос не вознесётся и они не вознесутся с Ним.

18. Тогда они получат свои [одежды и] престолы и венцы, когда Он вознесётся на седьмое небо”.

19. Я повторил ему то, о чём спрашивал на третьем небе:

20. “Покажи мне, как здесь становится известно всё, что совершается в том мире”.

21. Пока я ещё говорил с ним, вот, один из стоявших рядом ангелов, чья слава превосходила славу ангела, поднявшего меня из мира,

22. показал мне книгу, [но не такую, как книга этого мира], и открыл её. Книга была исписана, но не так, как книга этого мира. Он дал (её) мне, и я прочёл; вот, в ней

были записаны дела сынов Израиля и дела тех, кого я (не) знаю, сын мой Иосав.

23. Я сказал: “Поистине, на седьмом небе ничто из происходящего в этом мире не сокрыто”.

24. Там я увидел множество приготовленных одежд, множество престолов и венцов.

25. Я спросил ангела: “Чьи это одежды, престолы и венцы?”

26. Он ответил мне: “Эти одежды получат многие из того мира, уверовавшие в слова Того, Кто будет назван так, как я сказал тебе. Они будут соблюдать это, верить этому и верить в Его крест; для них всё это приготовлено”.

27. Я увидел Некого стоящего, Чья слава превосходила славу всех; Его слава была великой и дивной.

28. Когда я увидел Его, все праведники и ангелы, которых я видел, пришли к Нему. Адам, Авель, Сиф и все праведники приблизились первыми и поклонились Ему. Все они восхвалили Его единым голосом; и я возносил хвалу вместе с ними, и моё славословие было подобно их славословию.

29. Затем приблизились все ангелы, поклонились и воздали хвалу.

30. Я (снова) преобразился и стал подобен ангелу.

31. Тогда ангел, ведущий меня, сказал: “Поклонись Ему”. Я поклонился и восхвалил.

32. Ангел сказал мне: “Это Господь всех славословий, которые ты видел”.

33. Пока он ещё говорил, я увидел Другого Славного, подобного Ему. Праведники приблизились, поклонились и

воздали хвалу; я также восхвалял вместе с ними. Но моя слава не изменилась сообразно их облику.

34. Тогда ангелы приблизились и поклонились Ему.

35. Я увидел Господа и второго ангела: они стояли.

36. Второй, которого я увидел, находился слева от моего Господа. Я спросил: “Кто это?” Он ответил мне: “Поклонись Ему, ибо это ангел Святого Духа, Который говорит в тебе и в остальных праведниках”.

37. Я увидел великую славу открытыми глазами моего духа, но не смог затем смотреть на неё; не мог и ангел, бывший со мной, и все ангелы, которых я видел поклоняющимися моему Господу.

38. Но я видел, как праведники с великой силой созерцали славу Того.

39. Мой Господь приблизился ко мне вместе с ангелом Духа и сказал: “Смотри, как тебе дано видеть Бога, а ради тебя сила дана и ангелу, который с тобой”.

40. Я увидел, как мой Господь и ангел Духа поклонились и оба вместе восхвалили Бога.

41. Тогда все праведники приблизились и поклонились.

42. Ангелы приблизились и поклонились, и все ангелы воздали хвалу.

Глава 10

1. Тогда я услышал голоса и славословия, которые слышал на каждом из шести небес: они восходили и были слышны там.

2. Все они воссылались к Тому Славному, Чью славу я не мог созерцать.

3. Я сам слышал и видел хвалу, (воздаваемую) Ему.

4. Господь и ангел Духа видели всё и слышали всё.

5. Все славословия, воссылаемые с шести небес, не только слышны, но и видны.

6. Я услышал ангела, ведущего меня; он сказал: “Это Всевышний над всеми высокими, живущий в святом мире и почивающий в Своих святых. Святой Дух устами праведников назовёт Его Отцом Господа”.

7. Я услышал голос Всевышнего, Отца моего Господа, говорящий моему Господу Христу, Который будет назван Иисусом:

8. “Выйди и сойди через все небеса. Ты сойдёшь на твердь и в тот мир; сойдёшь к ангелу в шеоле, но в Агуэль не пойдёшь. [18]

9. Ты уподобишься облику всех, кто находится на пяти небесах.

10. Позаботься о том, чтобы уподобиться облику ангелов тверди [и также ангелов, находящихся в шеоле].

11. Никто из ангелов того мира не узнает, что Ты — Господь вместе со Мной над семью небесами и их ангелами.

12. Они не узнают, что Ты со Мной, пока Я громким голосом не воззову (к) небесам, их ангелам и светилам, (вплоть) до шестого неба, чтобы Ты судил и уничтожил †князей†, ангелов и богов того мира и мир, которым они владеют.

13. Ибо они отвергли Меня и сказали: “Мы одни существуем, и кроме нас никого нет”.

14. После этого Ты поднимешься от ангелов смерти на Своё место. Ты не будешь преображаться на каждом небе, но вознесёшься во славе и сядешь по правую руку от Меня.

15. Тогда князья и силы †того мира† поклонятся Тебе”.

16. Эти повеления я слышал от Великой Славы, обращавшейся к моему Господу.

17. И †так† я увидел, как мой Господь вышел с седьмого неба на шестое.

18. Ангел, ведущий меня [из этого мира, был со мной и], сказал: “Вразумись, Исаия, и смотри, как явятся преображение и сошествие Господа”.

19. Я смотрел, и когда ангелы шестого неба увидели Его, они восхвалили и прославили Его, ибо Он не преобразился по облику тамошних ангелов. Они возносили Ему хвалу, и я также восхвалял вместе с ними.

20. Когда Он сошёл на пятое небо, я увидел, что там Он уподобился облику ангелов того неба. Они не восхваляли Его (и не поклонялись Ему), потому что Его облик был подобен их облику.

21. Затем Он сошёл на четвёртое небо и уподобился облику тамошних ангелов.

22. Увидев Его, они не восхваляли и не прославляли Его, потому что Его облик был подобен их облику.

23. Затем я увидел, как Он сошёл на третье небо и уподобился облику ангелов третьего неба.

24. Стражи врат (третьего) неба потребовали пароль, и Господь дал (его) им, чтобы Его не узнали. Увидев Его, они не восхваляли и не прославляли Его, потому что Его облик был подобен их облику.

25. Затем я увидел, как Он сошёл на второе небо. И там Он дал пароль: стражи врат потребовали его, а Господь дал.

26. Я увидел, как Он уподобился облику ангелов второго неба. Они увидели Его и не восхваляли, потому что Его облик был подобен их облику.

27. Затем я увидел, как Он сошёл на первое небо. И там Он дал пароль стражам врат и уподобился облику ангелов, стоявших слева от того престола. Они не восхваляли и не прославляли Его, потому что Его облик был подобен их облику.

28. Меня же никто не спрашивал, благодаря ангелу, ведущему меня.

29. Затем Он сошёл на твердь, где живёт правитель этого мира, дал пароль стоявшим слева и принял их облик. Там Его не восхваляли; они завидовали друг другу и воевали, ибо здесь действует сила зла и зависть из-за ничтожных вещей.

30. Я увидел, как Он сошёл и уподобился ангелам воздуха, став одним из них.

31. Пароля Он не давал, ибо один грабил другого и совершал над ним насилие.

Глава 11

1. После этого я увидел, и ангел, говоривший со мной и ведущий меня, сказал: “Вразумись, Исаия, сын Амоса: для этого я послан от Бога”.

2. Я увидел женщину из рода пророка Давида, по имени Мария, Деву, обручённую мужу по имени Иосиф, плотнику. Он также происходил от семени и рода праведного Давида из Вифлеема Иудейского. [19]

3. Он вступил в свой удел. Когда она была обручена, оказалось, что она беременна, и плотник Иосиф хотел отпустить её.

4. Но ангел Духа явился в этом мире, и после этого Иосиф не отпустил её, а оставил Марию у себя и никому не открыл этого дела.

5. Он не приближался к Марии, но хранил её как святую деву, хотя она была беременна.

6. Два месяца он не жил с ней.

7. По прошествии двух месяцев, когда Иосиф был в своём доме и Мария, его жена, тоже, и они были одни,

8. случилось, что, когда они были одни, Мария внезапно посмотрела своими глазами, увидела маленького младенца и изумилась.

9. После того как она изумилась, её чрево оказалось таким, каким было прежде зачатия.

10. Когда её муж Иосиф спросил: “Что тебя изумило?”, его глаза открылись, он увидел младенца и восхвалил Бога, потому что в его удел пришёл Бог.

11. К ним был голос: “Никому не рассказывайте об этом видении”.

12. Весть о младенце разнеслась по Вифлеему.

13. Одни говорили: “Дева Мария родила ребёнка, хотя не прошло и двух месяцев после замужества”.

14. Многие говорили: “Она не рожала, повитуха (к ней) не приходила, и мы не слышали криков (родовых) мук”. Все они были ослеплены относительно Него, и все знали о Нём, но не знали, откуда Он.

15. Они взяли Его и отправились в Назарет Галилейский.

16. И я увидел, Езекия и Иосав, сын мой, и возвещаю также другим пророкам, стоящим здесь: (это) осталось незамеченным всеми небесами, всеми князьями и всеми богами этого мира.

17. Я увидел: в Назарете Он сосал грудь, как младенец, по обычному порядку, чтобы Его не узнали.

18. Когда Он вырос, Он совершил великие знамения и чудеса в земле Израиля и Иерусалима.

19. После этого противник позавидовал Ему и возбудил против Него сынов Израиля, не зная, кто Он. Они предали Его царю, распяли Его, и Он сошёл к ангелу (шеола).

20. В Иерусалиме я видел Его распятым на древе,

21. а также после третьего дня — воскресшим и остающимся ещё на какое-то время. [20]

22. Ангел, ведущий меня, сказал: “Вразумись, Исаия”. Я увидел, как Он послал Двенадцать апостолов и вознёсся.

23. Я увидел Его на тверди, но Он не изменил Своего облика на их облик. Все ангелы тверди и сатаны увидели Его и поклонились.

24. Там была великая скорбь, и они говорили: “Как наш Господь сошёл среди нас, а мы не заметили славы [которая была на Нём], той самой, что, как мы видим, была на Нём с шестого неба?”

25. Он поднялся на второе небо, не преображаясь; все ангелы справа и слева и престол посреди [21]

26. поклонились Ему, восхвалили Его и сказали: “Как наш Господь прошёл мимо нас, сходя вниз, а мы не заметили?”

27. Так же Он поднялся на третье небо; там восхваляли и говорили то же самое.

28. На четвёртом и пятом небесах также говорили совершенно так же.

29. Но слава была одна, и Он не изменял её.

30. Я увидел, как Он поднялся на шестое небо; там поклонились и прославили Его.

31. На всех небесах хвала возрастала (в громкости).

32. Я увидел, как Он поднялся на седьмое небо, и все праведники и ангелы восхвалили Его. Затем я увидел, как Он сел по правую руку от той Великой Славы, о Которой я говорил вам, что не мог созерцать Её славу.

33. Я также увидел ангела Святого Духа, сидящего по левую руку.

34. Этот ангел сказал мне: “Исаия, сын Амоса, довольно тебе, ибо это великие вещи; ты увидел то, чего не видел ни один рождённый от плоти.

35. Ты вернёшься в свою одежду (плоти), пока не исполнятся твои дни. Тогда придёшь сюда”.

36. Это Исаия увидел и рассказал всем стоявшим перед ним, и они воздали хвалу. Он обратился к царю Езекии и сказал: «Я рассказал это».

37. и конец этого мира;

38. и всё это видение исполнится в последних поколениях.

39. Исаия взял с него клятву не рассказывать (этого) народу Израиля и не давать эти слова никому для переписывания.

40. …Такие вещи вы прочтёте. Бодрствуйте же в Святом Духе, чтобы получить свои одежды, престолы и венцы славы, приготовленные на седьмом небе. [22]

41. Из-за этих видений и пророчеств Саммаэль-сатана распилил надвое пророка Исаию, сына Амоса, рукой Манассии.

42. Всё это Езекия передал Манассии в двадцать шестой год.

43. Но Манассия не помнил этого и не положил этих слов в своё сердце; став слугой сатаны, он погиб.

Здесь оканчивается видение пророка Исаии с его вознесением.

Примечания

1. 1:1 Произведение использует имена библейских лиц, но не является частью канонической Книги пророка Исаии. Повествование от имени пророка само по себе не подтверждает его авторство.

2. 1:5 Знаки †…† сохранены там, где Чарлз считал текст испорченным. Слова внутри них оставлены, а не заменены догадками. Квадратные скобки в этом издании отмечают материал, который Чарлз считал вставками, а не обязательно утраченное место; круглые — его пояснения и дополнения. Это суждения исторического издателя.

3. 1:8 Саммаэль, Велиар и сатана принадлежат миру образов этого произведения. Различные формы имени обвинителя — Велхира, Валхира, Велахира, Малхира — следуют колебаниям выбранного источника; они не выправлены в единое имя.

4. 2:10 Напряжение между «одетыми во власяницы» и «нагими» присутствует в источнике. Смысл бедности и отсутствия имущества понятен из контекста, но буквальные формулировки сохранены.

5. 2:12 В историческом тексте смешаны имена и хронология библейских рассказов. Чарлз предполагал, что †Езекия† здесь ошибочно стоит вместо Седекии. Наша редакция сохраняет основное чтение и не исправляет рассказ по Библии.

6. 2:16 Названия †Иоиль† и †Агуарем† в 2:15–16 отмечены в источнике как испорченные. Его необычная последовательность и вставная фраза о брате Седекии сохранены.

7. 3:5 Многоточие передаёт лакуну выбранного издания. Утраченный объект глагола «убедили» не восстановлен.

8. 3:13 Здесь рассказ о мученичестве переходит в христианское пророчество о Возлюбленном. В издании 1919 года этот раздел связан с «Завещанием Езекии». Название обозначает часть данного составного произведения, а не отдельную книгу нашей библиотеки.

9. 4:2 Образ царя, убившего свою мать, исторический издатель связывал с Нероном. Это интерпретация аллюзии, а не имя, прямо названное в стихе.

10. 4:14 Источник сохраняет два способа обозначить срок: 4:12 — три года, семь месяцев и двадцать семь дней; 4:14 — (тысяча) триста

тридцать два дня. Редакция не пересчитывает их и не устраняет расхождение.

11. 4:21 Фразы, напоминающие Писание, переведены как часть апокрифа по выбранному английскому тексту. Они не выдаются за дословные цитаты Синодального перевода или иной канонической редакции.

12. 5:16 Указание «его отец Езекия» относится к Манассии в рамочном рассказе; переход местоимений в источнике резкий. Главы 6–11 возвращаются к видению, полученному ранее, в двадцатый год Езекии.

13. 6:6 Образы †двери† в 6:6 и 6:9, а также некоторые выражения в 6:14 и 6:17 отмечены Чарлзом как испорченные чтения. Неясность сохранена; это не описание технически восстановленного древнего текста.

14. 7:9 В космологии повествования «твердь» находится ниже первого неба. Поэтому её не следует автоматически отождествлять с первым из семи небес, которые затем проходит Исаия.

15. 8:25 Квадратные скобки продолжаются через границу 8:25–26. Чарлз предлагал опустить эти слова; наша читательская редакция сохраняет их в тех же границах и не устраняет трудность местоимений.

16. 9:12 Сохранена разбивка печатного издания 1919 года: стих 12 содержит только слова «Он ответил мне», а весь последующий ответ до стиха 14 составляет стих 13. В некоторых электронных транскрипциях граница проведена иначе.

17. 9:16 Пятьсот сорок пять дней стоят в квадратных скобках источника. Чарлз отмечал иное число в других версиях; выбранное чтение сохранено, без попытки согласовать его с Деяниями апостолов.

18. 10:8 Шеол — область мёртвых; Агуэль исторический комментарий связывает с Аваддоном или геенной. Различие двух названий и запрет идти в Агуэль сохранены.

19. 11:2 Рассказ о рождении и земной жизни в 11:2–22 следует полной эфиопской форме выбранного издания. В славянской и одной латинской версии этот участок значительно короче; формы не соединяются. Необычное изображение рождения в 11:8–14 — особенность апокрифа, а не редакционная замена канонического рассказа.

20. 11:21 Фраза английского источника заканчивается «and remain days» без числа дней. Русское «на какое-то время» передаёт эту неопределённость; конкретный срок не восстановлен.

21. 11:25 После тверди рассказ сразу называет второе небо. Пропущенный этап первого неба не дописан редакцией.

22. 11:40 Начальное многоточие сохранено из печатного источника. Колофон после 11:43 дан отдельно от нумерованных стихов.

LIFE FOR GOD

ХРИСТИАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Книги на русском и английском, аудиозаписи, духовные беседы и мастерская проповедника.

Веб-сайт

lifeforgod.church

Нажмите на адрес или отсканируйте QR-код камерой телефона.

Читать эту книгу онлайн